

پیوست

شماره: ۱۸۷/۱۸۶۷۹

تاریخ: ۱۳۹۳/۳/۲۴

پوست

دبیرخانه شورای نگهبان	
شماره ثبت:	۹۳/۱۰۱۱۳۵
تاریخ ثبت:	۱۳۹۳/۳/۲۴
ساعت ورود:	کد پیوسته

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران

لایحه موافقتنامه مربوط به همکاری در زمینه امنیت در دریای خزر که به مجلس شورای

اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۹۳/۳/۲۰ مجلس

با اصلاحاتی به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می گردد.

لله
علی لاریجانی

لایحه موافقتنامه مربوط به همکاری در زمینه امنیت در دریای خزر

ماده واحده- موافقتنامه مربوط به همکاری در زمینه امنیت در دریای خزر به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.
تبصره- رعایت اصل یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای ماده (۱۲) و اصل هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای ماده (۱۳) این موافقتنامه الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه مربوط به همکاری در زمینه امنیت در دریای خزر

جمهوری آذربایجان، جمهوری اسلامی ایران، جمهوری قزاقستان، فدراسیون روسیه و ترکمنستان که از این پس طرفها خوانده می‌شوند؛
براساس موازین و اصول شناخته شده حقوق بین‌الملل، همچنین اصول و موازین مصرح در منشور ملل متحد، به‌ویژه احترام به استقلال، حاکمیت، تمامیت ارضی، مصونیت مرزها، منع تهدید یا توسل به زور، عدم دخالت در امور داخلی یکدیگر و همکاری دولتها با آگاهی از مسؤولیت خود در قبال نسلهای کنونی و آینده در رابطه با حفظ دریای خزر و توسعه پایدار منطقه؛
رهنمون شده به وسیله تمایل برای تعمیق و گسترش مناسبات حسن همجواری بین طرفها؛
با اعلام آمادگی برای مشارکت در ثبات و امنیت منطقه‌ای، توسعه و تحکیم همکاری به منظور استفاده از دریای خزر منحصراً برای اهداف صلح‌آمیز؛
با در نظر گرفتن اصول و مفاد اعلامیه جمهوری آذربایجان، جمهوری اسلامی ایران، جمهوری قزاقستان، فدراسیون روسیه و ترکمنستان که در دومین اجلاس سران دولتهای دریای خزر که در تاریخ ۲۴ مهر ۱۳۸۶ برابر با ۱۶ اکتبر ۲۰۰۷ در تهران برگزار گردید به تصویب رسید؛

با اعلام دریای خزر به عنوان دریای صلح، ثبات، دوستی و حسن همجواری در موارد زیر به توافق رسیدند:

ماده ۱- تأمین امنیت در دریای خزر حق انحصاری دولتهای دریای خزر می باشد.

ماده ۲-

۱- طرفها در چهارچوب این موافقتنامه در زمینه های زیر همکاری می نمایند:

- مبارزه با تروریسم

- مبارزه با جرایم سازمان یافته

- مبارزه با نقل و انتقال غیرقانونی اسلحه از هر نوع و مهمات، مواد منفجره و سمی و

تجهیزات نظامی

- مبارزه با نقل و انتقال غیرقانونی مواد مخدر، روانگردان و پیش سازهای آنها

- مبارزه با شستشوی عواید حاصله از جرم، از جمله پولشویی

- مبارزه با قاچاق

- تأمین امنیت کشتیرانی دریایی و مبارزه با راهزنی دریایی

- مبارزه با قاچاق انسان و مهاجرت غیرقانونی

- مبارزه با صید غیرقانونی منابع زیستی (شکار قاچاقی)

- تأمین امنیت دریانوردی

۲- طرفها در چهارچوب این موافقتنامه، به استثنای ابعاد نظامی امنیت، در سایر

زمینه های مربوط به موضوع این موافقتنامه و مورد علاقه متقابل نیز همکاری می کنند.

۳- تعامل طرفها طبق این موافقتنامه و تشریفات (پروتکل) های آن، سایر معاهدات

بین المللی قابل اجراء که طرفها در آنها عضویت دارند و همچنین قوانین آنها صورت

می پذیرد.

هیچ چیز در این موافقتنامه نباید به عنوان پیش داوری در خصوص وضعیت حقوقی

دریای خزر تفسیر گردد.

ماده ۳-

۱- طرفها، نهادهای ذی صلاح زیر را برای مشارکت در زمینه اجرای این موافقتنامه، در

چهارچوب صلاحیت های آنها تعیین می نمایند:

جمهوری آذربایجان:

وزارت کشور، وزارت امنیت ملی، وزارت بوم‌شناسی و منابع طبیعی، وزارت حمل و نقل، سرویس مرزبانی دولتی، کارگروه گمرک دولتی، اداره امور دریایی دولتی، سرویس مهاجرت دولتی

جمهوری اسلامی ایران:

وزارت امور خارجه، وزارت کشور، وزارت دفاع و پشتیبانی نیروهای مسلح، وزارت راه و شهرسازی، وزارت جهاد کشاورزی، وزارت اموراتصادی و دارایی، سازمان حفاظت محیط زیست، ستاد مبارزه با مواد مخدر

جمهوری قزاقستان:

کارگروه امنیت ملی، وزارت کشور، کارگروه گمرک وزارت دارایی، وزارت کشاورزی، وزارت حمل و نقل و ارتباطات، وزارت حفاظت محیط‌زیست، دفتر دادستانی کل، آژانس مبارزه با جرایم اقتصادی و فساد (پلیس مالی)، وزارت دفاع، وزارت دادگستری

فدراسیون روسیه:

سرویس امنیت فدرال فدراسیون روسیه، وزارت کشور فدراسیون روسیه، سرویس گمرک فدرال، وزارت امور دفاع غیرنظامی، حوادث غیرمترقبه و رفع آثار بلایای طبیعی فدراسیون روسیه، وزارت حمل و نقل فدراسیون روسیه، سرویس کنترل مواد مخدر فدرال فدراسیون روسیه، سرویس مهاجرت فدرال

ترکمنستان:

وزارت امنیت ملی، وزارت کشور، سرویس مرزبانی دولتی، سرویس مهاجرت دولتی، سرویس گمرک دولتی، سرویس دولتی کنترل مواد مخدر

۲- طرفها در زمان تودیع اسناد تصویب، نهادهای ذی‌صلاح مرکزی مسؤول همکاری در زمینه‌های مشخص موضوع بند(۱) ماده(۲) این موافقتنامه و نهاد مجاز مسؤول هماهنگی همکاری در چهارچوب این موافقتنامه را به امین اسناد اعلام می‌نمایند.

۳- طرفها هرگونه تغییر در نهادهای ذیصلاح و مجاز خود را فوری از طریق امین اسناد به یکدیگر اطلاع می دهند.

ماده ۴-

۱- تعامل میان نهادهای ذیصلاح طرفها در چهارچوب این موافقتنامه، به طور دوجانبه و چندجانبه، بدون خدشه وارد نمودن به منافع سایر طرفها انجام می پذیرد و شامل مبادله اطلاعات، برگزاری جلسات و رایزنی ها، تبادل تجربیات و همچنین انجام فعالیت های توافق شده در زمینه های مشخص شده در ماده (۲) این موافقتنامه می باشد.

۲- تعامل میان نهادهای ذیصلاح طرفها می تواند در سایر اشکال مورد توافق طرفها نیز صورت گیرد.

۳- نهادهای ذیصلاح طرفها، به منظور انجام تعامل، تشریفات (پروتکل) هایی را در خصوص همکاری در زمینه های تعیین شده در ماده (۲) این موافقتنامه منعقد می نمایند.

ماده ۵- تبادل اطلاعات در چهارچوب این موافقتنامه، براساس ارسال درخواست کتبی مبنی بر مساعدت صورت خواهد گرفت. در وضعیت اضطراری، درخواست ها می تواند از طریق مجاری ارتباطی مورد توافق ارائه و متعاقباً ظرف هفتاد و دو ساعت تأییدیه کتبی آن ارسال گردد.

ماده ۶-

۱- چنانچه نهاد ذیصلاح طرف درخواست شونده چنین تلقی نماید که اجابت درخواست ممکن است به منافع ملی آن لطمه وارد آورد یا مغایر با قوانین یا تعهدات بین المللی دولت متبوع آن است، می تواند از ارائه کامل اطلاعات یا بخشی از آن در چهارچوب این موافقتنامه امتناع نماید.

۲- نهادهای ذیصلاح طرفها در موارد موضوع بند (۱) این ماده فوری یکدیگر را به صورت کتبی در خصوص امتناع از مساعدت آگاه می نمایند.

۳- چنانچه اجابت درخواست خارج از صلاحیت نهاد ذیصلاح درخواست کننده باشد، نهاد مزبور فوری آن را به نهاد ذیصلاح مربوط دولت خود ارجاع می نماید و متعاقباً مراتب را به اطلاع نهاد ذیصلاح درخواست کننده می رساند.

ماده ۷-

۱- هر نهاد ذی صلاح، محرمانه بودن اطلاعات و اسناد دریافتی از نهاد ذی صلاح دیگر را چنانچه نهاد ذی صلاح ارائه کننده، افشای آنها را نامطلوب تشخیص دهد، تضمین می نماید. میزان محرمانه بودن این اطلاعات و اسناد توسط نهاد ذی صلاح ارائه دهنده این اطلاعات و اسناد مشخص می شود.

۲- نهاد ذی صلاح طرف دریافت کننده اطلاعات می تواند آنها را تنها برای اهداف و شرایط مشخص شده توسط نهاد ذی صلاح طرف ارائه کننده اطلاعات استفاده نماید.

۳- نهاد ذی صلاح طرف دریافت کننده اطلاعات، نهاد ذی صلاح طرف ارائه کننده را از استفاده از اطلاعات دریافتی و نتایج حاصله، مطلع می نماید.

۴- تعهدات نهادهای ذی صلاح طرفها نسبت به محرمانه نگه داشتن اطلاعات پس از پایان اعتبار این موافقتنامه یا خروج هر یک از طرفها از آن نیز به قوت خود باقی می ماند، مگر اینکه نهاد ذی صلاح ارائه دهنده اطلاعات، نهاد ذی صلاح طرف دیگر را از اجرای این تعهد معاف نماید.

ماده ۸- هر طرف، هزینه های خود در ارتباط با اجرای این موافقتنامه را به عهده می گیرد، مگر اینکه در هر مورد به نحو دیگری توافق شده باشد.

ماده ۹-

۱- نهادهای ذی صلاح طرفها برای بررسی موضوعات مربوط به اجرای این موافقتنامه و حل مشکلاتی که ممکن است در جریان تعامل بروز نماید، جلسات و رایزنی های ضروری را حداقل یکبار در سال برگزار می نمایند.

۲- رایزنی های سالانه به صورت چرخشی و توسط طرفی برگزار می شود، که طی یک سال وظایف ریاست را ایفاء می نماید.

۳- موضوعات پیشنهادی جهت بحث و بررسی قبلاً مورد توافق قرار می گیرد.

ماده ۱۰-

۱- تعامل نهادهای ذی صلاح طرفها در چهارچوب این موافقتنامه، به زبان روسی یا انگلیسی انجام می گیرد.

۲- نهادهای ذیصلاح می‌توانند در مکاتبات خود که مربوط به اجرای این موافقتنامه است از زبان رسمی و یا دولتی خود با پیوست نمودن ترجمه آنها به زبان روسی یا انگلیسی استفاده کنند، مگر اینکه به نحو دیگری توافق شده باشد.

ماده ۱۱- این موافقتنامه بر حقوق و تعهدات طرفها ناشی از سایر معاهدات بین‌المللی که طرفها در آنها عضویت دارند، تأثیری نمی‌گذارد.

ماده ۱۲- هرگونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اجرای مفاد این موافقتنامه از طریق مشورت و مذاکره میان طرفها حل و فصل می‌شود.

ماده ۱۳-

۱- مفاد این موافقتنامه با توافق متقابل طرفها می‌تواند اصلاح یا تکمیل گردد.

۲- اصلاحیه‌ها و تکمله‌های این موافقتنامه، جزء لاینفک آن را تشکیل می‌دهد و به صورت تشریفات (پروتکل)های جداگانه تنظیم می‌شوند که طبق رویه پیش‌بینی شده در ماده (۱۵) این موافقتنامه لازم‌الاجراء می‌گردند.

ماده ۱۴- جمهوری آذربایجان، امین اسناد این موافقتنامه می‌باشد.

ماده ۱۵-

۱- این موافقتنامه منوط به تصویب می‌باشد. اسناد تصویب به امین اسناد سپرده می‌شود. این موافقتنامه در روز سی‌ام بعد از دریافت آخرین سند تصویب توسط امین اسناد، لازم‌الاجراء می‌شود.

۲- هر یک از طرفها می‌تواند با اطلاع به امین اسناد از این موافقتنامه خارج شود. این موافقتنامه تا انقضای مدت دوازده ماهه پس از تاریخ وصول اطلاعیه مزبور توسط امین اسناد برای آن طرف لازم‌الاجراء می‌باشد.

این موافقتنامه در یک نسخه اصلی به زبانهای آذربایجانی، فارسی، قزاقی، روسی، ترکمنی و انگلیسی در شهر باکو در تاریخ ۲۷ آبان ۱۳۸۹ برابر با ۱۸ نوامبر ۲۰۱۰ تنظیم گردید که کلیه متون از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند.

در صورت بروز اختلاف نظر، طرفها به متن انگلیسی مراجعه می‌نمایند.

نسخه اصلی برای نگهداری به امین اسناد سپرده می‌شود و امین اسناد نسخه‌های

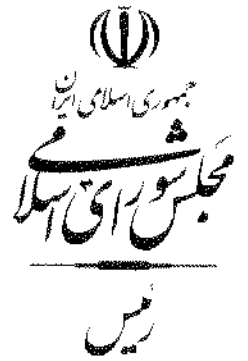
مصدق این موافقتنامه را میان همه طرفها توزیع می‌نماید.

شماره: ۱۸۷/۱۸۶۷۹

تاریخ: ۱۳۹۳/۳/۲۴

پوسته: ...

بیت



از طرف جمهوری آذربایجان
از طرف جمهوری اسلامی ایران
از طرف جمهوری قزاقستان
از طرف فدراسیون روسیه
از طرف ترکمنستان

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و پانزده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیستم خردادماه یکهزار و سیصد و نود و سه مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

علی لاریجانی